

УДК 37.013

Использование SRS-платформы MEMRISE на занятиях по научному стилю речи (экономика) на этапе предвузовской подготовки иностранных учащихся

Киндря Наталия Александровна

Кандидат филологических наук,
доцент Департамента языковой подготовки,
Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации,
125993, Российская Федерация, Москва, просп. Ленинградский, 49;
e-mail: nkindrya@mail.ru

Аннотация

Преподавание русского языка как иностранного во многом похоже с преподаванием любой дисциплины теоретико-практического характера: любое знание у обучающегося должно в первую очередь базироваться на твердом теоретическом фундаменте, на котором должны быть выстроены практические навыки. Для преподавателя сам процесс обучения также должен иметь базис знания теории дисциплины, а также понимания психологии обучающихся разных возрастов в зависимости от их национальности и особенностей менталитета. Внедрение компьютерных технологий и информационно-коммуникационных технологий в современное образование и педагогический процесс преподавания РКИ обусловлено тем, что современный специалист должен обладать компетентностью не только в сфере умения обращения с современными технологиями, но и владеть умением посредством таких технологий осуществлять коммуникацию, представление информации в том или ином виде, а использование различных современных технических средств обучения позволяет повысить эффективность предвузовской подготовки будущих иноязычных студентов.

Для цитирования в научных исследованиях

Киндря Н.А. Использование SRS-платформы Memrise на занятиях по научному стилю речи (экономика) на этапе предвузовской подготовки иностранных учащихся // Педагогический журнал. 2018. Т. 8. № 1А. С. 115-122.

Ключевые слова

Русский язык как иностранный, компьютерные технологии, информационно-коммуникативные технологии, платформа MEMRISE, педагогика.

Введение

А. Трофименко пишет о том, что для развития информационно-аналитической компетенции (ИАК), т.е. активного использования учащимися и педагогами ИАК, необходимо соблюсти три основных условия [Трофименко, 2011, 16]:

-Необходимо создать педагогические условия для обучения иноязычных абитуриентов умению обращения со средствами информационной коммуникации.

-Необходимо создать соответствующие условия для практического освоения информационно-коммуникативных технологий: то есть обеспечить связь теории и практики.

-Использование ИКТ предполагает развитие у иностранных учащихся умения пользоваться специализированным программным обеспечением, необходимым для нормальной работы любой информационной современной технологии.

В научно-методической литературе представлены различные понятия ИКТ. Так, по мнению Л.И. Долинера, ИКТ – это педагогическая технология, которая подразумевает использование специальных программ и сопутствующих технических средств для обеспечения доступа к различной информации и информационным источникам, а также средствам информационной деятельности, направленным на получение определенного результата [Долинер, 2013, 56].

А Д.П. Тевс, В. Н. Подковырова, Е. И. Апольских, М. В. Афонина дают такое определение: это *«широкий спектр цифровых технологий, используемых для создания, передачи и распространения информации и оказания услуг (компьютерное оборудование, программное обеспечение, телефонные линии, сотовая связь, электронная почта, сотовые и спутниковые технологии, сети беспроводной и кабельной связи, мультимедийные средства, а также Интернет)»* [Байкова, 2011, 100]

Электронные средства учебного назначения – это уникальная возможность совмещения и аккумуляции знаний, умений, навыков, способов деятельности, других компонентов, необходимых для развития информационно-аналитической компетентности – пишет С.М. Оленев [Оленев, 2012, 53].

При обучении иностранному языку в настоящее время одной из эффективных техник запоминания учебного материала – грамматических конструкций, лексики, отдельных выражений, правил, является метод интервальных повторений (spaced repetition) П. Пимслера [Pimsleur, 1967, 73].

Этот метод базируется на повторении учебного материала по переделенной схеме – в соответствии с кривой забывания Г. Эббингауза [Эббингауз, 1979, 116] – через день, через 10 дней, через 30 дней, через 2 месяца. Такая система запоминания формирует устойчивую анемическую связь у обучаемого и позволяет устойчиво сохранить в памяти учебный материал в течение длительного времени, для поддержания которой достаточно повторений через определенные промежутки времени (по системе С. Лейтнера) [Еремеева, 2016, 295].

Ранее, до развития информационно-коммуникационных технологий и сети Интернет, для реализации системы интервальных повторений, как правило, использовались карточки, особенно широко применение карточек распространено для запоминания лексического материала и отдельных лексико-грамматических конструкций, подобранных в зависимости от специфики будущей профессиональной коммуникаций и стиля речи, в том числе и в на данном этапе развития методологии преподавания иностранных языков.

Как указывает Е. Еремеева, в настоящее время на данном методе основаны многие платформенные программы, использующие систему интервальных повторений. В числе

наиболее известных следует назвать такие, как Anki, Brainscape, Cerego, Course Hero, Duolingo, Lingvist, Memrise, Mnemosyne, Skritter, SuperMemo, Synap, WaniKani [Долинер, 2013, 296].

Перечисленное программное обеспечение значительно облегчает процесс работы с языковым материалом, и позволяет стабилизировать временные промежутки повторения учебного материала, делая временные интервалы выверенными с программной точки зрения, таким образом нивелируются негативные эффекты влияния на работу метода интервальных повторений человеческого фактора, что, в свою очередь, делает процесс запоминания намного более эффективным.

Основная часть

Перечисленные программы имеют уникальные интерфейсы, свои особенности и методики реализации системы интервальных повторений. В данном исследовании автор представляет результаты применения платформы MEMRISE для изучения РКИ в контексте предвузовской специализированной подготовки – изучения лексико-грамматического материала по дисциплине «Экономика» с использованием языковых конструкций, преимущественно использующихся в научном стиле речи.

Данная SRS-платформа имеет ряд преимуществ, которые делают MEMRISE универсальным ресурсом.

1. Универсальность.

Данное свойство платформы MEMRISE проявляется в том, что эта программа может использовать не только непосредственно иероглифическое письмо, и не концентрируется исключительно на работе с лексикой или с грамматикой, она позволяет использовать свои ресурсы для применения метода интервальных повторений в отношении к лексике, фонетике, грамматике, отдельным грамматическим конструкциям.

Также следует отметить, что интерфейс платформы MEMRISE выполнен на английском языке и интуитивно понятен большинству пользователей, что крайне удобно преподавателю для работы с наполнением и содержанием курса, а для учащихся наполнение курса уже будет содержать родной и изучаемый язык, в данном случае – русский и язык иностранного студента.

Именно качество универсальности дает преимущество платформе MEMRISE, поскольку программа позволяет изучать абсолютно любой язык, без узкой специализации.

2. Мультиплатформенность.

Многие SRS-программы имеют ограниченный доступ к своим ресурсам с точки зрения устройств, на которые они могут быть установлены и с которых могут использоваться. Платформа MEMRISE может устанавливаться практически на любой носитель – ПК, ноутбук, планшетные компьютеры, смартфоны на базе ОС Android, Apple, Windows. Соответственно, установка приложения через Google Play Market или AppStore на устройство мобильной связи позволяет учащемуся в любой момент воспользоваться ресурсами MEMRISE – таким образом, повторять лексику, грамматику или фонетику, в том числе лексико-грамматические конструкции специализированной экономической терминологии в научном стиле, можно в любой момент и при любой ситуации при наличии свободного времени. В платформу MEMRISE встроена учетная система времени, которая в соответствии с принципом метода SRS напоминает учащемуся о необходимости повторения языкового материала.

3. Интерактивность.

Многие SRS-технологии, которые базируются на фактическом, а не интерактивном принципе – например, работа с реальными дидактическими карточками, зависят от

человеческого фактора, поскольку только сам учащийся определяет, знает ли он содержание карточки, в какой степени он усвоил языковой материал, когда он будет его повторять. В отличие от карточек MEMRISE использует не только выверенные временные промежутки для напоминания о необходимости повторения и изучения новых слов и другого материала, но и комплексную работу по его повторению.

Платформа позволяет гибко настраивать интерактивные тесты, которые (на примере лексики) проверяют запоминание значения, написания, звучания слова, также существуют тесты для отработки сложных слов, в которых учащийся сделал больше всего ошибок, быстрые тесты на повторение, тесты на навык аудирования и т.д.

В зависимости от результатов полученных тестов программа определяет степень усвоения учащимся языкового материала, и соответствующим образом распределяет слова в повторениях.

4. Содержательность.

Помимо непосредственно языкового материала преподаватель может пользоваться предоставляемыми системой ресурсами для применения мнемонических техник – загрузкой аудиофайлов, помогающих запомнить языковой материал изображений, схем, а также полностью настраивать поля, которые будет видеть учащийся при работе с программой: написание слова, перевод, произношение, транскрипция, синонимы, антонимы - практически любую информацию. Также у учащихся есть возможность самостоятельной загрузки изображений, которые будут способствовать запоминанию лексико-грамматического материала по дисциплине «Экономика» с использованием языковых конструкций, преимущественно используемых в научном стиле речи.

5. Возможность интеграции с учебной программой.

Возможность гибкого регулирования программы позволяет преподавателю самостоятельно формировать содержательную составляющую курса, соответственно, содержание курса будет синхронизировано с той учебной программой, по которой будут обучаться студенты-иностранцы. Соответственно, изучив лексико-грамматический материал по дисциплине «Экономика» с использованием языковых конструкций, преимущественно используемых в научном стиле речи на занятиях, учащиеся могут самостоятельно повторять их в составленном преподавателем курсе MEMRISE, что способствует росту эффективности обучающего процесса.

6. Дружелюбность интерфейса.

Несмотря на то, что интерфейс не русифицирован, его использование интуитивно понятно, и не вызывает проблем с обращением как для преподавателя, так и для студентов.

7. Рейтинговая система.

Каждый пользователь MEMRISE имеет определенный рейтинг, выведенный программой на основании количества баллов, зарабатываемых повторениями, последовательным прохождением повторений, систематичностью повторений и изучения нового материала. Чем чаще учащийся пользуется платформой и чем более эффективно он с ней работает, тем выше его рейтинг. Этот рейтинг можно использовать для интеграции MEMRISE в рейтинговую систему основной образовательной программы, например, выставляя бонусные оценки за определенное количество баллов в рейтинге MEMRISE.

8. Ценовая политика.

Программа относится к классу условно бесплатных, поэтому пользоваться ее основным функционалом можно на бесплатной основе, однако в ее составе есть ряд дополнительных платных модулей, к которым, во-первых, есть тестовый доступ, во-вторых, они полезны, но не необходимы для эффективной работы с платформой.

Рассмотрим принципы работы с платформой MEMRISE.

Преподаватель при начале работы с программой может воспользоваться уже загруженными в программу курсами, либо создать свой, в наибольшей степени соответствующий разработанной им учебной программе. Для этого следует пройти процедуру регистрации, добавить название курса, его описание и аватар – иконку, по которой учащиеся смогут найти курс среди других. Далее преподаватель делит курс на уроки, определяет количество языкового материала в уроках, поля урока, и заполняет их в соответствии с учебными целями, определяет свойства и участие в тестах на повторение. Например, в лексических карточках урока, для каждого слова определяется его написание, перевод, добавляется аудиофайл для прослушивания его произношения и мем-изображение для активации механизма мнемонической техники запоминания слова. Затем преподаватель проводит наполнение курса содержанием. После создания и наполнения курса он публикуется, ссылка на него отправляется учащимся, они подписываются на него и начинают с ним работать.

Работа учащегося с курсом в MEMRISE может базироваться на следующих элементах:

- изучение новых слов
- обычное повторение
- быстрое повторение
- аудирование
- трудные слова

Каждый раз при запуске программы, MEMRISE самостоятельно определяет наиболее предпочтительный вариант, однако учащийся может изменить его по своему усмотрению, а также может настроить принципы работы каждого блока, но если используются настройки по умолчанию, то в каждом блоке на изучение новых слов за блок изучается 2 новых слова с последовательным первичным повторением 5 раз, что иллюстрируется интерактивной иконкой цветка и его роста. Общее количество слов, который находятся в работе в блоке изучения новых слов – 10, каждое слово на различном этапе – от первичного ознакомления со словом до простых тестов на запоминание – выбор перевода, аудирование и выбор значения, написание с подсказкой, самостоятельное написание.

Блок обычного повторения базируется на серии тестов по изученным ранее словам. В блоке обычного повторения предлагается выбрать значение слова (выбор из нескольких значений на родном языке или выбор верного слова из нескольких русских при данном значении слова на языке студента), написать слово по его звучанию, написать слово по его значению и т.д. В блоке повторения за раз повторяется 10 слов.

При быстром повторении дается значение слова или грамматической конструкции на родном языке и предоставляется выбор из 4х русских слов или выражений, учащийся должен выбрать верное. Если учащийся ошибается – теряет одну из трех дополнительных попыток продолжения, после трех ошибок тест прекращается. Общее количество слов, которые повторяются в этом блоке – 100. Это более простой тест, но он проводится на время.

Каждому слову платформа присваивает определенный статус (иконка в виде цветочка). Чем чаще при обращении к этому слову учащийся в тестах дает правильный и быстрый ответ, тем реже оно будет появляться в повторениях, чем чаще ошибается или дольше думает – тем чаще. Если учащийся ошибается в значении или написании слова более 3х раз – слово переводится в блок сложных слов. В блоке сложных слов учащийся прорабатывает 4 слова за раз – их написание, значение, звучание.

В блоке аудирования учащийся может повторить 10 слов – определением верного слова при данном значении из трех аудиофайлов, выбором верного варианта значения слова при

прослушивании аудиофайла, написанием слова при прослушивании аудиофайла. Последние два блока – платные опции, но имеют возможность тестового режима, благодаря чему их можно использовать ограниченное количество раз в день, но бесплатно.

Заключение

Подводя итог, хотелось бы сказать, что современные учащиеся очень много времени проводят в тесном и практически постоянном контакте с цифровой техникой, и задача современного преподавателя учитывать и использовать ее возможности. Одной из форм такого использования может служить srs-платформа MEMRISE, которая позволяет организовать самостоятельную работу учащихся с изучаемым в рамках учебного курса языковым материалом, используя мобильные телефоны, планшеты и ПК.

Библиография

1. Алексанова Е.В. Опыт реализации метода Лейтнера в виде мобильного приложения для изучения иностранных слов // Труды Международной научно-технической конференции, Т.2. Перспективные информационные технологии. М., 2015. С.130-132.
2. Байкова Л.А. (ред.) Педагогическое мастерство и педагогические технологии. М.: Педагогическое общество, 2011. 256 с.
3. Долинер Л.И. Информационные и коммуникационные технологии в обучении: психолого-педагогические и методические аспекты. Екатеринбург, 2013. 344 с.
4. Еремеева Г.Р. Метод интервальных повторений при изучении иностранного языка // Бюллетень науки и практики. 2016. №7. С. 294-298.
5. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата современного образования // Эйдос. 2006. №5. С. 22-28.
6. Оленев С.М. Информационная культура на рубеже тысячелетий: преемственность и новации // Информационная культура личности: прошлое, настоящее, будущее. Международная научная конференция. Краснодар-Новороссийск, 2012. С. 52-53.
7. Трофименко А.Е. Модель развития информационно-аналитических компетенций студентов в вузе // Вестник Челябинского государственного педагогического университета Научный журнал. 2011. №12. С. 16-23.
8. Шолохович В.Ф. Информационные технологии обучения // Информатика и образование. 2008. № 2. С. 5-13.
9. Эббингауз Г. О памяти. Хрестоматия по общей психологии. Психология памяти. М., 1979. 272 с.
10. Pimsleur P. A memory schedule // Modern Language Journal. 1967 №51. P. 73-75.

Use of SRS platform MEMRISE in classes on scientific style of speech (economics) at the stage of pre-university training of foreign students

Nataliya A. Kindrya

PhD in Philology,
Associate Professor of the Department of Language training,
Financial University under the Government of the Russian Federation,
125993, 49, Leningradskii av., Moscow, Russian Federation;
e-mail: nkindrya@mail.ru

Abstract

Teaching Russian as a foreign language in many respects resembles the teaching of any discipline of a theoretical and practical nature: any knowledge of the student must first of all be based on a solid theoretical foundation on which practical skills should be built. For the teacher, the learning process itself must also have a basis for knowledge of the theory of discipline, as well as an understanding of the psychology of students of different ages, depending on their nationality and mentality. The introduction of computer technologies and information and communication technologies into the modern education and pedagogical process of teaching RCTs is conditioned by the fact that a modern specialist should have competence not only in the field of the ability to handle modern technologies, but also possess the ability to communicate, present information in that or in a different form, and the use of various modern technical means of training makes it possible to improve the efficiency of pre-university training and future foreign-language students. Modern students spend a lot of time in close and almost constant contact with digital technology, and the task of the modern teacher to take into account and use its capabilities. One of the forms of this use is the SRS platform MEMRISE, which allows you to organize students' independent work with the language material studied within the training course using mobile phones, tablets and PCs.

For citation

Kindrya N.A. (2018) Ispol'zovanie SRS-platformy MEMRISE na zanyatiyakh po nauchnomu stilyu rechi (ekonomika) na etape predvuzovskoi podgotovki inostrannykh uchashchikhsya [Use of SRS platform MEMRISE in classes on scientific style of speech (economics) at the stage of pre-university training of foreign students]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 8 (1A), pp. 115-122.

Keywords

Russian as a foreign language, computer technologies, information and communication technologies, MEMRISE platform, pedagogy.

References

1. Aleksanova E.V. (2015) Opyt realizatsii metoda Leitnera v vide mobil'nogo prilozheniya dlya izucheniya inostrannykh slov [Experience in implementing Leitner's method as a mobile application for studying foreign words]. In: *Trudy Mezhdunarodnoi nauchno-tekhnikeskoi konferentsii, T.2. Perspektivnye informatsionnye tekhnologii* [Proceedings of the International Scientific and Technical Conference, T.2. Perspective information technologies]. Moscow.
2. Baikova L.A. (ed.) (2011) *Pedagogicheskoe masterstvo i pedagogicheskie tekhnologii* [Pedagogical skills and pedagogical technologies]. Moscow: Pedagogicheskoe obshchestvo Publ.
3. Doliner L.I. (2013) *Informatsionnye i kommunikatsionnye tekhnologii v obuchenii: psikhologo-pedagogicheskie i metodicheskie aspekty* [Information and communication technologies in teaching: psychological, pedagogical and methodological aspects]. Ekaterinburg.
4. Ebbinghaus G. (1979) *O pamyati. Khrestomatiya po obshchei psikhologii. Psikhologiya pamyati* [About memory. Reader on general psychology. The psychology of memory]. Moscow.
5. Eremeeva G.R. (2016) Metod interval'nykh povtoreniy pri izuchenii inostrannogo yazyka [Method of interval repetitions in the study of a foreign language]. *Byulleten' nauki i praktiki* [Bulletin of Science and Practice], 7, pp. 294-298.
6. Olenev S.M. (2012) Informatsionnaya kul'tura na rubezhe tysyacheletii: preemstvennost' i novatsii [Information culture at the turn of the millennium: continuity and innovation]. In: *Informatsionnaya kul'tura lichnosti: proshloe, nastoyashchee, budushchee. Mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya* [Personal information culture: past, present, future. International scientific conference]. Krasnodar-Novorossiisk.
7. Pimsleur P. (1967) A memory schedule. *Modern Language Journal*, 51, pp. 73-75.

-
8. Trofimenko A.E. (2011) Model' razvitiya informatsionno-analiticheskikh kompetentsii studentov v vuze [Model of development of information-analytical competencies of students in the university]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta Nauchnyi zhurnal* [Bulletin of the Chelyabinsk State Pedagogical University Scientific journal], 12, pp. 16-23.
 9. Sholokhovich V.F. (2008) Informatsionnye tekhnologii obucheniya [Information Technologies of Education]. *Informatika i obrazovanie* [Informatics and Education], 2, pp. 5-13.
 10. Zimnyaya I.A. (2006) Klyucheveye kompetentsii – novaya paradigma rezul'tata sovremennogo obrazovaniya [Key competencies, a new paradigm of the result of modern education]. *Eidos*, 5, pp. 22-28.